

# BOLETÍN

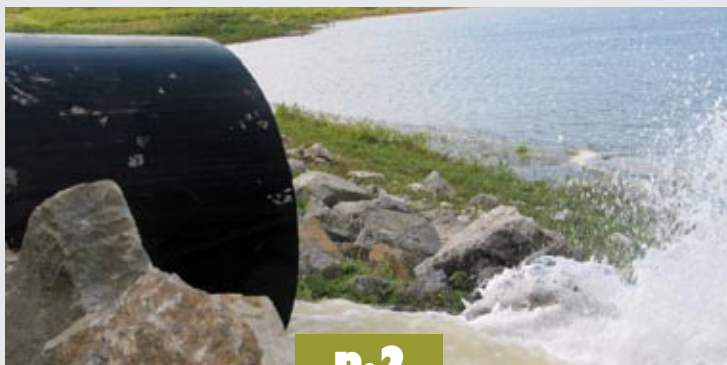
BOLETÍN TRIMESTRAL  
DE LA COOPERACIÓN  
ESPAÑOLA EN CUBA



Nº4

## SUMARIO

DICIEMBRE-2010



**p.2**

### PROGRAMA BILATERAL

#### Agua para proyectar la vida

*El acceso como un derecho humano. España destina 12,4 millones del Fondo del Agua a Cuba entre 2008 y 2010.*

**p.5**

### MULTILATERALISMO ACTIVO

#### Escuelas contra huracanes

*UNICEF y AECID unen esfuerzos en la reconstrucción de 112 centros escolares afectados por los huracanes de 2008 en la provincia cubana de Camagüey.*

**p.7**

### GÉNERO EN DESARROLLO

#### Cubanas en primera persona

*49 entrevistas a mujeres de distintas edades, profesiones y procedencias conforman una mirada múltiple a la realidad de las cubanas.*

**p. 11**

### TRABAJO CON ONGD

#### Viviendas para la comunidad de Centro Habana

**p. 12**

### COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA

#### Nueva casa de la cultura andaluza

**p. 13**

### JÓVENES COOPERANTES EN CUBA

#### Primera entrada a la AECID

**p. 14**

### BREVES NOTICIOSOS

# Agua para proyectar la vida

*Una apuesta hispano-cubana para contribuir a los Objetivos de Desarrollo del Milenio.*

El agua constituye un elemento natural muy cercano a la población cubana, acostumbrada a la vida de una isla: siempre con el mar en derredor, bendecida por las continuas lluvias tropicales, y surcada por disímiles arroyos y ríos. Sin embargo, la sequía ha marcado durante años a la zona oriental del país y la contaminación de importantes afluentes y radas, como el capitalino Río Almendares o la Bahía de La Habana, demanda todavía esfuerzos estatales y comunitarios.

Como todos los países de América Latina y África que mantienen programas de colaboración con España, Cuba encauza obras hidráulicas gracias al Fondo de Cooperación para Agua y Saneamiento, un compromiso asumido por el gobierno español en la XVII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en 2007 en la ciudad suramericana de Santiago de Chile.

En ejecución desde 2009, este proyecto bilateral pretende satisfacer necesidades urgentes detectadas por las autoridades cubanas y el organismo rector de esta área: el Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INRH). A mediados del pasado mes de octubre se conoció que el Consejo de Ministros del Gobierno de España aprobó 2,7 millones de euros para el Programa de mejora de la gestión integral del Agua en las cuencas tributarias de las bahías de La Habana y de Santiago de Cuba y 4,5 millones para la segunda etapa del proyecto Mejora y ampliación de los servicios de agua potable y saneamiento en pequeñas ciudades cubanas. Así, la contribución de Cooperación Española en este sector se coloca en los 12,4 millones de euros.

“Garantizar el acceso al agua potable” se erige como la gran meta del Fondo, dijo Manuel Gil Martínez, Responsable de Sostenibilidad Ambiental y Cambio Climático de la Oficina Técnica de Cooperación en Cuba de la agencia española. En la nación caribeña las urgencias detectadas transitan por dos grandes caminos: mejorar el abastecimiento y saneamiento en pequeñas ciudades, y la gestión integral de este recurso en la Bahía de La Habana y Santiago de Cuba.

Gracias al esfuerzo estatal, este servicio básico llega al 96,4 por ciento de la población cubana,



Aunque los niveles de contaminación han descendido desde la década de los años 80 del pasado siglo XX, eliminar las fuentes de polución que dañan a la Bahía de La Habana sigue siendo un desafío ambiental y económico.

según la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE). Las intervenciones en la isla caribeña se dirigen a la modernización y actualización de los servicios y en respuesta a la contaminación de las aguas, desde una mirada sostenible y hacia el protagonismo comunitario. Según Gil, “no se trata solo de inversiones en obra pública. También lleva una parte importante de talleres y participación ciudadana”.

“Es un proyecto ambicioso”, insistió, que se extenderá por varios años y ya se plantea junto a las autoridades cubanas una nueva petición de fondos para el 2011.

Con esas perspectivas, del 29 de noviembre al 3 de diciembre, visitó la isla caribeña una delegación de la Dirección Sectorial y Multilateral de la AECID, encabezada por su directora, Rosa Elcarte López, para presentar la política de la cooperación española en materia de agua y desarrollo. Como parte de la visita, Cuba y España iniciaron las negociaciones para un nuevo marco de colaboración internacional.

### SANEAR LA BAHÍA

A finales de la década de los 80 del pasado siglo, la emblemática rada capitalina figuró entre las más contaminadas del Gran Caribe y el mundo. Esa situación se ha minimizado desde la creación en junio de 1998 del Grupo Estatal para el Saneamiento, Conservación y Desarrollo de la Bahía de La Habana (GTE-BH), una de las principales contrapartes cubanas en esta área de trabajo del comúnmente llamado Fondo del Agua.



Sin embargo, eliminar las fuentes de polución que dañan a la Bahía reclama aún grandes esfuerzos. El sistema de alcantarillado de los municipios que rodean la rada fue concebido para unas 600.000 personas, y hoy colapsa ante las necesidades de 900.000 habitantes. Recibe a diario importantes volúmenes de residuales líquidos y sólidos de origen doméstico e industrial a través de los ríos Luyanó, Martín Pérez y Arroyo Tadeo.

Por esas razones, la Cooperación Española se suma a los esfuerzos del GTE-BH, principal autor del programa de rescate ambiental de ese ecosistema, que incluye su cuenca hidrográfica y la zona costera aledaña. Gracias a su trabajo, los niveles de oxígeno disuelto en agua alcanzaron en el 2008 una media de alrededor de cinco miligramos por litro. Este indicador muestra una recuperación y constituye la mínima cantidad de oxígeno exigida para la vida marina.

Dentro del Fondo español se “invierte en el saneamiento de la Bahía de La Habana, desde la cabecera de todos los arroyos y ríos tributarios”, explicó Gil, sobre un proyecto que también implica al INRH y la Oficina del Historiador de la Ciudad. En marcha está la construcción de una depuradora para mejorar el sistema de purificación de las aguas que llegan a la rada.

No obstante, la modernización del alcantarillado central capitalino se mantiene como uno de los principales obstáculos a vencer. “Se está trabajando en el saneamiento, recuperación y mejora del alcantarillado previo” de barrios aledaños como San Isidro, dijo el biólogo de formación.



En barrios como San Isidro, en La Habana Vieja, se trabaja en el saneamiento, recuperación y mejora del alcantarillado previo.

### UN FONDO PARA CUATRO AÑOS

Con el compromiso de desembolsar 1.500 millones de dólares en cuatro años, el Fondo de Cooperación para Agua y Saneamiento destinado por el Gobierno de España a América Latina pretende contribuir a hacer efectivo el derecho humano al agua. En otras palabras, se trata de acompañar a los países socios de la Cooperación Española en América Latina en su avance hacia el logro de la Meta 3 del Objetivo 7 del Milenio, consistente en reducir a la mitad, para 2015, la proporción de personas sin acceso sostenible al agua potable y a servicios básicos de saneamiento.

Entre los objetivos aparecen:

- Garantizar el acceso al agua potable asegurando el uso sostenible de los recursos naturales.
- Garantizar el acceso a servicios básicos de saneamiento promoviendo el uso sostenible de los recursos naturales.
- Favorecer la gestión integral del recurso hídrico.
- Fortalecer una gobernanza del sector agua promoviendo una gestión pública, transparente y participativa del recurso.
- Adoptar mecanismos que mejoren la calidad de la ayuda, en los términos de la Declaración de París.

Para él, “eso puede ser una dificultad. En algunos lugares es más fácil acometer una obra partiendo de cero, que trabajar en la mejoría”. El hecho de “levantar, revisar, actualizar y modernizar todo ese sistema de abastecimiento y saneamiento”, según Gil, convierte a esta acometida en un trabajo de ingeniería muy importante.

Otros factores deben considerarse a la hora de encontrar soluciones técnicas para el saneamiento de la Bahía de La Habana. Desde octubre de este año, la ingeniera civil Ainhoa Larreategui apoya el trabajo de documentación y asistencia técnica de los proyectos desarrollados en el país gracias al citado Fondo.

“En el caso de Cuba, hay que tener en cuenta el mantenimiento que requiere ese sistema. No es solo valorar el costo económico para hacerlo en el momento, sino a posteriori”, analizó. Por esa razón, Larreategui siempre se pregunta “qué sería lo más fácil, eficaz y económico”. En estos momentos, la especialista estudia el impacto de biofiltros en los sistemas depuradores de aguas.



La nueva potabilizadora resolverá el problema del acceso a agua de calidad en la comunidad holguinera de Báguanos.

Más a largo plazo, con los resultados obtenidos en la rada capitalina, se establecerán intercambios de experiencias con el Grupo de Gestión de la Bahía de Santiago de Cuba.

### PEQUEÑAS CIUDADES

En una primera etapa, se apoya el saneamiento y acceso al agua en algunos municipios afectados por el paso en 2008 de los huracanes Gustav y Ike, que azotaron la isla dejando altos daños económicos. Las cabeceras municipales de Cueto (Holguín), la Palma (Pinar del Río), La Guisa (Granma) y Jatibonico (Sancti Spiritus) disponen de iniciativas para ampliar el abastecimiento de este recurso.

Además, incluye la recuperación del sistema de tratamiento de aguas residuales en la ciudad de Nueva Gerona, en la Isla de la Juventud, zona del archipiélago cubano que se distingue por el reiterado azote de meteoros durante la temporada ciclónica, de junio a noviembre.

En una segunda etapa, más dirigida a cumplir los Objetivos de Desarrollo del Milenio, se fortalecerá el servicio de agua potable en ciudades sobre todo del Oriente, la más afectada por la sequía. Se continuarán los aportes en Cueto, La Palma, Guisa y Jatibonico, junto a noveles obras como el acondicionamiento del acueducto sur de la ciudad de Guantánamo y del sistema que garantiza agua potable a la cabecera municipal de Báguanos, (Holguín).

Entre los adelantos de esa etapa, “se está construyendo una depuradora en el exterior para el municipio de Báguanos”, detalló Manuel Gil.

### AGUA Y DESARROLLO EN CUBA



Visita de Rosa Elcarte López, Directora de la Dirección Sectorial y Multilateral de la AECID.

La política de la Cooperación Española en materia de agua y desarrollo fue presentada en la sede del Ministerio del Comercio Exterior (MINCEX), en ocasión de la visita a Cuba de una delegación de la Dirección Sectorial y Multilateral de la AECID, encabezada por su Directora, Rosa Elcarte López.

Durante la sesión de trabajo, a la que asistió el Embajador de España en Cuba Manuel Cacho Quesada, se resaltó la importancia de abordar el acceso al agua como un derecho humano básico fundamental y universal, enfoque que España impulsa a nivel internacional para que sea jurídicamente vinculante.

Al encuentro asistieron, además, autoridades de instituciones cubanas que participan en la ejecución de diferentes programas y proyectos en el sector y representantes de los diferentes agentes españoles de cooperación presentes en la isla, así como de otras agencias bilaterales de cooperación y organismos multilaterales de desarrollo.

Durante su visita a Cuba, del 29 de noviembre al 3 de diciembre, la delegación de la AECID, junto con el equipo técnico de la OTC en La Habana, participó en diversos encuentros con instituciones cubanas, como parte de un mecanismo de diálogo sectorial bilateral que se enmarca dentro del proceso de negociación de un nuevo Marco de Asociación entre Cuba y España en materia de cooperación internacional para el desarrollo.



# Escuelas contra huracanes

*Apoyo a la reconstrucción de centros escolares afectados por fenómenos climatológicos en Cuba.*

Con blancas batas tradicionales o guayaberas y sombreros de yarey, un grupo infantil bailaba y reía uno de los días del pasado noviembre, contagiando a las maestras, a las “seños”, a las familias presentes... Y también a las recién llegadas visitas.

La muchachada del Círculo infantil Mártires de Florida, de la localidad del mismo nombre en la provincia cubana de Camagüey, no tenía muy claro el por qué del alboroto que interrumpió su rutina docente ese día. Pero, de cualquier manera, la alegría que manifestaron ya venía instaurándose, desde varios meses antes, cuando los colores de sus salones de juego, clases y descanso comenzaron a cambiar.

Y es que su círculo fue una de las 112 instalaciones docentes de esa provincia, ubicada a unos 200 kilómetros de la capital cubana, que recibió la acción restauradora emprendida por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y la Dirección Provincial de Educación de Camagüey, con financiamiento de la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID).

Las instalaciones educacionales de esta provincia del centro oriente cubano fueron duramente golpeadas por el paso de los huracanes Gustav y Ike en la temporada ciclónica del año 2008. Baste decir que 41 de ellas quedaron totalmente devastadas y el alumnado debió ser reubicado a otros centros y hasta a casa de familiares y vecinos, que regalaron improvisadas aulas solidarias.

## AULAS MÁS SEGURAS

Ahora, casi finalizando el año 2010, una visita de representantes de UNICEF y AECID encontró un panorama bien diferente. A juicio de José Juan Ortiz



El proyecto ha beneficiado a más de 19.000 niñas y niños de la provincia de Camagüey. En total, los beneficios directos llegaron a 27.508 estudiantes y trabajadores, 53 por ciento de los cuales son niñas y mujeres.

Bru, representante de UNICEF en Cuba, más que una acción restauradora tras los daños ocasionados por los meteoros, se trata de dotar a los centros docentes de mayor seguridad frente a futuros ciclones y huracanes.

La Organización de las Naciones Unidas ya había emprendido esa labor en el municipio especial de la Isla de la Juventud y en la provincia occidental de Pinar del Río, casi inmediatamente después al paso de los meteoros, un empeño al que se habían sumado, a través de fondos recaudados en conciertos multitudinarios, músicos cubanos como Hernán López-Nussa, Raúl Paz y X Alfonso, Embajadores de Buena Voluntad de UNICEF, junto a colegas franceses y españoles.

Fue en estos momentos que la AECID se sumó a UNICEF para, con el aporte de un millón de euros, enfrentar una acción más global en la provincia de Camagüey, que incluyó la reconstrucción, capital o parcial, de 112 centros repartidos en los 13 municipios de la provincia.

Escuelas primarias y secundarias, círculos infantiles y centros para la educación de infantes con necesidades especiales fueron puestos a disposición

Población atendida	POBLACIÓN BENEFICIARIA		
	Femenina	Masculina	Total
Niñas y Niños	9374	10154	19528
Adolescentes	762	824	1586
Jóvenes	862	828	1690
Trabajadores	3669	1035	4704
<b>TOTAL</b>	<b>14667</b>	<b>12841</b>	<b>27508</b>



También hubo centros para niñas y niños con necesidades especiales dentro de las 112 instalaciones docentes incluidas en el proyecto financiado por AECID.



A juicio de José Juan Ortiz Bru, representante de UNICEF en Cuba, más que una acción restauradora, se trata de dotar a los centros docentes de mayor seguridad frente a futuros ciclones y huracanes.



Entre las acciones constructivas fundamentales estuvo la impermeabilización de cubiertas y la restauración de la carpintería.

de constructores para, al final, conseguir evidentes mejoras en el proceso docente y beneficios directos a un total de 27.508 estudiantes y trabajadores, 53 por ciento de los cuales son niñas y mujeres.

El proyecto con AECID, denominado “Apoyo a la restauración de centros escolares afectados por huracanes y fenómenos climatológicos en Cuba”, forma parte del Plan 2008-2010 de apoyo de España a las labores de recuperación de Cuba tras el paso de los huracanes. Y tras la visita de noviembre, Eva Junyent, Responsable de Desarrollo Social de AECID en Cuba, consideró que “complementa los esfuerzos nacionales en la reconstrucción y acondicionamiento de los centros escolares que se vieron afectados” en 2008.

Existe un alto grado de apropiación y compromiso de las autoridades provinciales y municipales que no sólo han garantizado la contribución del país a las reparaciones, sino que se han involucrado a los más altos niveles en el seguimiento y evaluación de la ejecución, también comprobó Junyent.

Para Ortiz Bru, “es muy importante destacar el apoyo de AECID pues las personas vinculadas con este trabajo hablan cotidianamente del proyecto de UNICEF, pero sin el apoyo de la Cooperación Española nada de esto hubiera sido posible”.

Así, entre las acciones constructivas fundamentales estuvo la impermeabilización de cubiertas y la restauración de la carpintería (puertas y ventanas), la rehabilitación de las instalaciones hidrosanitarias, eléctricas y de cocina; así como la adquisición de mobiliario y la pintura. Incluso, se introdujo una nueva técnica, la termofusión, para la soldadura de las cañerías y que estas fueran más resistentes.

“Estamos promoviendo escuelas contra huracanes como un valor cubano, símbolo y refugio de la población contra futuros eventos meteorológicos, porque muchas de estas escuelas son también centros de evacuación en caso de desastres naturales, que cada año son más potentes. Entonces estamos buscando escuelas más fuertes”, precisó Ortiz Bru.

## UN TRABAJO A MUCHAS MANOS

Madres y padres, personal docente, autoridades locales y casi todas las partes implicadas en este gigantesco proyecto, coinciden en que dos palabras pueden señalarlo para el futuro: cooperación y flexibilidad.

Como pudo comprobar el equipo de AECID, acometer la restauración de las instituciones educacionales camagüeyanas no siempre transcurrió como por un lecho de pétalos de rosa. También hubo sus espinas, que ocasionaron retrasos, sobre todo al inicio, fundamentalmente debidos a la falta de recursos en el mercado local. Pero pudieron salvar los obstáculos.

Al final, muchos recursos tuvieron que ser importados, “pero la planificación fue exhaustiva y las gestiones muy flexibles gracias al apoyo del Ministerio de Comercio Exterior (MINCEX) y de Copextel, que se ofreció a coordinar todos los insumos”, explicó Ortiz Bru.

Y sin dudas, el aporte de la comunidad ha sido muy importante. “A las obras se han sumado los docentes, los familiares de los niños y niñas. Y hay que destacar la coordinación fabulosa del Poder Popular, que ha sido modélica. En unos ocho meses se ha ejecutado casi el 90 por ciento de la obra y el ciento por ciento del financiamiento, con un seguimiento exhaustivo por parte de las autoridades locales”, precisó Ortiz Bru.

Para Aymé, también parte del equipo de UNICEF en Cuba, fue aleccionador ver como muchas empresas se sumaron a las autoridades de Educación en Camagüey para apadrinar los centros en reparaciones. “Hasta nosotros hemos aprendido de construcción”, confesó a AECID.CU.

Ortiz Bru coincide en valorar los resultados como excelentes. “Para nosotros es un hito de cómo, cuando hay una excelente relación entre todas las partes implicadas, las cosas se consiguen. Esta es de las mejores experiencias que hemos tenido en Cuba”, confesó.

# Cubanas en primera persona

*49 entrevistas a mujeres de distintas edades, profesiones y procedencias, conforman una mirada múltiple a la realidad de Cuba.*

A quien interese acceder a la historia reciente de la mitad femenina en Cuba encontrará en el libro de entrevistas *En primera persona* (Editorial CeneSEX, 2010) una herramienta invaluable. Científicas, deportistas, investigadoras, dirigentes, agricultoras, ambientalistas, escritoras, amas de casa, promotoras culturales, maestras... se suman hasta llegar a 49 mujeres de distintas edades, profesiones y orígenes, cuyas vivencias conforman el retrato de la diversidad que caracteriza a las nacidas en la isla antillana.

Falta a la Historia del mundo, esa que se ha escrito en mayúsculas bajo la mirada hegemónica del patriarcado, dar cabida a las dinámicas familiares, afectivas, de la subjetividad social y la vida cotidiana, determinantes para comprender la complejidad humana. Desde este punto de vista, el volumen visibiliza los conflictos de la feminidad, sobre todo cuando se han transgredido los órdenes tradicionales del género y la mujer ha conquistado espacios antes inusitados.

La iniciativa es fruto de los esfuerzos del Servicio de Noticias de la Mujer de Latinoamérica y el Caribe (SEMLac), la Agencia Española de Cooperación Inter-



“No están todas las que son, pero las que están son”, fue el sentir del primer encuentro de las protagonistas de *En primera persona*.

nacional para el Desarrollo (AECID), el sello editorial del Centro Nacional de Educación Sexual (CENESEX) y la estrecha colaboración de la Consejería Cultural de la Embajada de España en la isla. El equipo de profesionales de la comunicación, conformado por periodistas, fotógrafos y una diseñadora, asumió el desafío de conformar un libro donde las historias individuales fueran relatadas desde el ámbito del trabajo.

Como afirma en el prólogo la periodista y académica Isabel Moya Richard, quien forma parte de las entrevistadas, “no están todas las que son, pero las que están son”, pues las seleccionadas brindan claves para entender “el empoderamiento de las cubanas y las maneras en que el patriarcado, a veces metamorfoseado, sobrevive”.



### OPINAN LAS PROTAGONISTAS

**Dilcia García (veterinaria):** “Me ha permitido reflexionar sobre lo que ha sido mi vida, para hacer un alto y proyectarme. Nunca había pensado en lo que he cambiado a partir del

conocimiento de género, en el sentido de comprender las diferencias y el papel social de las mujeres y todo lo que queda de distancia para alcanzar socialmente la verdadera equidad”.



### OPINAN LAS PROTAGONISTAS

**Mariela Castro (sexóloga):** “Lo que más me gusta del libro es la diversidad de mujeres, sus edades, sus profesiones, y la manera original en que cada una cuenta lo que,

también de manera original, las periodistas preguntan. Fui privilegiada de estar incluida y conocer todo lo lindo que hay dentro de cada una de ustedes”.

*“Cada historia es valiosa en sí misma, pero la articulación entre ellas constituye una aproximación múltiple a la realidad de las cubanas que han asumido su vida en la isla del Caribe”,*  
*Isabel Moya,*  
*directora de la Editorial de la Mujer.*

Durante la presentación del texto en la sala teatro Las Carolinas del Centro Histórico habanero el 16 de noviembre, la vicedirectora del CENESEX Ada Alfonso, valoró la capacidad de la obra de recoger los vericuetos que deben enfrentar aquellas que no cumplen con los mandatos sociales y culturales. “Este libro nos va a ayudar a repensar lo que hemos hecho en el país en materia de género y política para las mujeres, a reflexionar sobre los espacios ganados y a trabajar con más ímpetu en la calidad de vida de las mujeres”, aseguró.

El trabajo en colectivo fue una garantía al carácter abarcador de la publicación, según Sara Más, editora y autora de varias de las entrevistas. “Ha sido una oportunidad para acceder al proceso de crecimiento de mujeres reconocidas públicamente que cuentan aquí sus historias personales, y de otras que comúnmente no aparecen en los medios, pero todos los días realizan de forma anónima un trabajo encomiable”, añadió la periodista.



**OPINAN  
LAS PROTAGONISTAS**

**Ivette Vega (sicóloga):** “En los medios de comunicación de Cuba debería aparecer todos los días la historia de una mujer que ayude a abrir espacio a otras mujeres, a disentir, a pensar. El libro es un punto de arrancada en este sentido”.



**OPINAN  
LAS PROTAGONISTAS**

**Julia Osendi (periodista deportiva):** “Del libro puede surgir la idea de hacer un documental, que puede echar a andar con la ayuda de todas nosotras.”

*En primera persona* contribuye al objetivo de la cooperación internacional de priorizar las “actividades dirigidas a aumentar las capacidades y autonomía de las mujeres, respondiendo a sus intereses estratégicos y promoviendo su participación real y efectiva en los procesos de desarrollo”, como notó Manuel Cacho Quesada, Embajador de España en Cuba. Dirigiéndose a las interrogadas, el diplomático destacó que aunque el proceso de cambiar actitudes, comportamientos y modos de pensar necesita de un tiempo mayor al de un proyecto de cooperación, las valoraciones muy positivas de las protagonistas alientan a “seguir apoyando y proponiendo acciones que enfatizen y hagan visibles en el espacio público los logros conseguidos y los retos por alcanzar en cuanto a la igualdad entre mujeres y hombres”.

Junto a él, Juan Diego Ruíz Cumplido, Coordinador General de AECID en Cuba, consideró obligación continuar trabajando estas temáticas, a la vista de los indicadores de participación y empoderamiento femenino en la actualidad, cuando más del 70 por ciento de las personas que se encuentran bajo el umbral de la pobreza son mujeres, a la par que ellas solo ejercen el 10 por ciento de los cargos políticos y legislativos, y solo llegan al 6 por ciento de los ejecutivos en todo el mundo. “Cualquier iniciativa por ver el trabajo de las mujeres, es un granito de arena necesario e imprescindible”, opinó luego de apuntar que *En primera...* será un texto de consulta obligada en muchos de los centros educativos de España, Cuba y América Latina.

La prologuista Moya instó al auditorio a disfrutar “sibaritamente” de la lectura, en tiempos de Internet y tecnologías audiovisuales, pues a las estadísticas, las leyes y los procesos políticos se les pone aquí





rostro, alegría, lágrimas y sudor. “En este volumen se mira a la sociedad desde lo personal, y se construye lo social desde lo vivencial. (...) Cada historia es valiosa en sí misma, pero la articulación entre ellas constituye una aproximación múltiple a la realidad de las cubanas que han asumido su vida en la isla del Caribe”, escribe la también directora de la Editorial de la Mujer.

### LA ENTREVISTA CINCUENTA

El primer encuentro del libro con el público había ocurrido unos días antes y la idea, cuando el 5 de noviembre se reunieron en la Biblioteca Rubén Martínez Villena de la Habana Vieja varias de las entrevistadas con el equipo de realización y patrocinadores, era devolverlo a sus protagonistas. Así, tuvo lugar una suerte de “entrevista 50, de todas con todas”, como la denominara Gemma García, responsable de Desarrollo Institucional y de Género de la Oficina Técnica de Cooperación de la AECID en Cuba.

Sentadas en semicírculo y con la guía de la doctora Ada Alfonso, las presentes fueron comentando sus impresiones sobre el volumen, a la vez que se tejían alianzas y se soñaban nuevos proyectos. Entre las propuestas concretas estuvo la de la investigadora literaria Zaida Capote Cruz, quien exhortó a crear una red de trabajo y comunicación entre las participantes, además de sugerir que el libro pase a los fondos de las bibliotecas del país como una manera de preservar “aspectos de la vida cotidiana actual y de la situación de las mujeres que no se discuten públicamente con mucha frecuencia”.



### OPINAN LAS PROTAGONISTAS

**Tamara Hernández (pe-sista):** “Esta es la experiencia más grande de mi vida, porque apenas tengo 23 años, ni siquiera he comenzado a dejar mis huellas en el deporte y ya estoy en un libro. Tengo en mis manos un tesoro...”



### OPINAN LAS PROTAGONISTAS

**Wendy Iriepa (promotora de salud):** “Soy una mujer transexual. ¿Cuántas así existimos en Cuba, aguantando una carga social enorme y sin poder decir muchas veces lo que pensamos y sentimos? La entrevista me dio el espacio de hablar sobre eso y muchas situaciones más.”



*“Este libro nos va a ayudar a repensar lo que hemos hecho en el país en materia de género y política para las mujeres, a reflexionar sobre los espacios ganados y a trabajar con más ímpetu en la calidad de vida de las mujeres”,  
Ada Alfonso, subdirectora del CENESEX.*



Para Gemma García, responsable de Desarrollo Institucional y de Género de la Oficina Técnica de Cooperación de la AECID en Cuba, entre los valores de la aparición de este libro está el hecho de que más que “el fin” se trata de “un inicio”.

Al respecto, Ada Alfonso hizo pública su disposición de integrar el libro al cuerpo de materiales de estudio en la Maestría de Sexualidad, pues “brinda la oportunidad de trabajar los elementos de género desde la praxis de lectura y discusión de la vida de cada una de estas mujeres”.

Isabel Moya destacó la importancia de convertir estos esfuerzos en sistemáticos, ya que “el periodismo tiene la impronta de problematizar y dialogar con lo que sucede en la realidad cotidiana y más actual”. Parafraseando a la poetisa cubana Dulce



**Rosa Roca (estomatóloga):** “Con trabajos como este, mujeres anónimas como yo y muchas podemos seguir adelante”



**Ángela Corvea (bióloga):** “Al ver a las otras colegas que están aquí, he comenzado a encontrar el verdadero valor de este libro”.

María Loynaz, cuya voz también integra el volumen, Moya recordó que “en cada grano de arena existe un derrumbamiento de montaña”.

La periodista Julia Osendi pensó en llevar todo el material recogido en el texto al lenguaje audiovisual, mediante un documental al que ofreció su experiencia de trabajo. De ahí bulleron ideas, y hasta se pensó cerrar la obra en la cooperativa de producción agropecuaria que dirige Erika Ferrer e incluir “una limpieza de costa”, impulsada por la bióloga Ángela Corvea, más conocida como Aqualina.

Casi todas las presentes coincidieron en que participar en el libro les ayudó a reflexionar sobre sus vidas, elevó su autoestima y logró el reconocimiento de sus seres queridos. Asimismo, reconocieron la relevancia de las mujeres allí reunidas, si bien pudieran sumársele muchas más. Como dijera la realizadora y promotora cultural Lizet Vila “lo más hermoso de este libro es la pluralidad”.

Para Gemma García *En primera persona* “es una historia de historias, pensada para la reflexión” y en cada una de estas entrevistas también hay algo de las periodistas y escritoras que lo firman, “por su forma de preguntar e hilar respuestas”. Mas, como bien asentara, no es de nadie en particular: “es, sobre todo, de las mujeres cubanas”.

A juicio de Sara Más la obra viene siendo el retrato de un género en construcción. “Hay mujeres distintas y de todas tenemos mucho que aprender. Lo mejor de encontrarnos para devolverles el libro fue que ellas todavía nos regalaban lecciones de vida”.

# TRABAJO CON ONGD

## Viviendas para la comunidad de Centro Habana



En el momento de realizarse la entrevista con José Murillo, AsF esperaba el inicio de los trabajos de cimentación en las parcelas de San José 414 y Campanario 509. Previsto para una duración de 23 meses, el proyecto ostenta toda la documentación oficializada y técnica y la detección de las necesidades.



### ENLACES EXTERNOS:

- [Arquitectos sin Fronteras en Cuba](#)
- [Arquitectos sin fronteras Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana](#)

La Organización No Gubernamental Arquitectos sin Fronteras (AsF)-España encauza junto a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la Oficina del Historiador de la Ciudad, la edificación de 11 nuevas viviendas para familias en el municipio capitalino de Centro Habana.

Como parte del proyecto “Mejora de la calidad de vida de la población mediante la recuperación progresiva del fondo habitacional del municipio Centro Habana”, esta ONG coordina la construcción de casas en áreas cercanas al edificio Barcelona 55, entre Águila y Amistad.

El mencionado inmueble también será reparado con posterioridad, como continuación de un programa anterior de AsF con el Ayuntamiento de la ciudad española de Barcelona y entidades locales. Las familias que hoy habitaban este edificio serán trasladadas para otras nuevas que se levantarán en áreas disponibles por los alrededores.

Su objetivo principal consiste en incrementar el fondo habitacional de llamado Barrio Chino mediante la creación de espacios dignos. Estas 11 locaciones emplearán técnicas sostenibles y de bajo costo, que fortalecerán la integración comunitaria de sus futuros habitantes.

Este total se logra con obras en dos parcelas cercanas. En San José 414, entre Manrique y San Nicolás, se levantarán 5 viviendas sociales; y en los terrenos de la vecina Campanario 509, entre Zanja y Dragones, otras seis completarán la demanda de los núcleos familiares trasladados por los trabajos en Barcelona 55.

Además, este plan incluye apoyar consecutivamente la remodelación de Barcelona 55, que aportará seis inmuebles de uso social y contribuirá a ampliar el fondo habitacional de uno de los municipios fundacionales de la capital cubana.

Para AsF-España, “la participación comunitaria se convierte en un elemento esencial”, explicó a AECID.CU José Murillo, coordinador de esta organización internacional y no gubernamental en La Habana.

“Está prevista una serie de talleres con la población beneficiaria que permitan no sólo su participación como fuerza de trabajo sino, lo más importante, adquirir mediante este proceso participativo mayor sentido de pertenencia de las viviendas construidas que finalmente serán de su propiedad”, abundó Murillo.

Los primeros pasos en la construcción de las dos parcelas están dados, sobre todo en lograr las facilidades temporales y el fortalecimiento y repello de las colindancias. Según Murillo, el replanteo de las dos parcelas ya concluyó. “El proyecto tiene un presupuesto total de 250.977 euros y una aportación de la AECID de 190.000 euros”, precisó.

Tras 15 años de presencia en la isla caribeña, AsF-España celebra este aniversario cerrado con el recuento de siete proyectos realizados para cumplir con su misión de ayuda constructiva a países en vía de desarrollo.

Entre ellos figuran la rehabilitación de viviendas populares en las localidades capitalinas de Marianao y El Cerro; de cuarterías en la ciudad oriental de Holguín y la escuela primaria “Eduardo García” de Trinidad, en la provincia central de Sancti Spiritus.

# COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA

## Nueva casa de la cultura andaluza



Fortalecer los vínculos históricos, sociales y culturales entre Andalucía y Cuba constituye el principal objetivo del Centro Andaluz de La Habana.



### ENLACES EXTERNOS:

- [Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana](#)
- [Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo](#)

Paredes color salmón y habitaciones inundadas de luz cálida distinguen a la nueva sede del Centro Andaluz de La Habana, obra en la etapa de acabado y próxima a su apertura oficial, como espacio de difusión en la isla caribeña de la cultura de esta comunidad autónoma de España.

Sita en el céntrico Paseo del Prado, número 356-358, entre Neptuno y Virtudes, la casa ensalza elementos propios de la arquitectura andaluza, como un patio típico que anuncia a las visitas un pasaje a lo más autóctono de esta región.

Durante la colonización española a Cuba y en los años que le sucedieron, numerosas personas de Andalucía se trasladaron a estas tierras y dejaron su impronta en la nación cubana, esencialmente multiétnica. Una fuerte influencia de la cultura flamenca marca la vida andaluza y recaló también en la isla caribeña.

Imprescindibles entonces para la institución son una escuela y tablao de flamenco, heredado del antiguo inmueble. Además, el Centro ofrecerá talleres de artes plásticas y contará con una sala de lectura y biblioteca especializada que lleva el nombre de la filósofa malagueña María Zambrano, quien transcurrió parte de su vida en la capital cubana.

Varios de los locales del casi terminado Centro rinden homenaje a otras personalidades de este territorio de España, muy relacionadas con Cuba: la sala Federico García Lorca recuerda al inigualable poeta y dramaturgo; y la sala Blas Infante, a la principal figura del regionalismo andaluz.

A comienzos de octubre, la obra recibió la visita de Aitana Alberti, hija del gran poeta de Andalucía Rafael Alberti. Tras su recorrido, los directivos acordaron dedicar uno de los espacios de la institución al insigne escritor del Puerto de Santa María.

La comunión con la isla caribeña y sus manifestaciones artísticas se materializa en varios de los murales que decoran los principales salones, realizados por profesionales reconocidos de la plástica cubana contemporánea.

Desde ya la institución trabaja en la realización y fortalecimiento del Plan de Cultura Comunitaria del Centro Andaluz, un espacio clave para su desempeño y objetivo esencial del proyecto de reconstrucción del antiguo edificio.

Otra de sus metas consiste en la realización de actividades junto a otras entidades afines de su entorno, como la Consejería Cultural de la Embajada de España y la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. De esta manera, se concretarán sinergias para revitalizar la vida del Paseo del Prado.

Este proyecto de reconstrucción del Centro fue auspiciado principalmente por la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional al Desarrollo y la Oficina del Historiador de La Habana, con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

# JÓVENES COOPERANTES EN CUBA

## Primera entrada a la AECID



*Las personas seleccionadas en la XXI edición del Programa “Jóvenes Cooperantes” iniciaron su pasantía en 30 países como Argentina, Bolivia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Uruguay, Venezuela, Angola, Egipto, Filipinas, Timor Oriental y Túnez, entre otros.*



### ENLACES EXTERNOS:

- [Instituto de la Juventud del Ministerio de Igualdad](#)
- [Programa “Jóvenes Cooperantes” en la AECID](#)

Como cada octubre, arrancó una nueva edición del Programa “Jóvenes Cooperantes”, auspiciado por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), el Servicio Público de Empleo Estatal y el Instituto de la Juventud del Ministerio de Igualdad de España. Gracias a esta iniciativa, dos jóvenes profesionales se sumaron al trabajo de la sede de la agencia en La Habana.

Arminda Alamo y Ainhoa Larreategui pasarán nueve meses de aprendizajes y aportes, desde sus respectivas especialidades de educación e ingeniería civil, en la cooperación internacional que España ofrece y gestiona junto a instituciones cubanas.

Con experiencias en Centroamérica y el Norte de África en proyectos de educación y desarrollo, Alamo espera “aprender de las iniciativas desde las contrapartes en Cuba y la agencia española”. Para ella, constituye un reto y oportunidad adentrarse en “un organismo tan fuerte” como la AECID.

La licenciada en Psicopedagogía y Educación Social ya está incorporada al sector de Desarrollo Social de la Oficina Técnica de Cooperación de la capital cubana, que incluye la educación. En la actualidad, este renglón sostiene proyectos para la formación de docentes y otros agentes educativos como la familia, apoyo a la enseñanza especial y a fomentar un enfoque de género, que conlleve un fuerte trabajo en la educación sexual.

Por su parte, la ingeniera Técnica en Obras Públicas Ainhoa Larreategui se insertó en la asistencia y seguimiento desde la agencia española del Fondo del Agua y Saneamiento Básico, un plan bilateral que pretende apoyar el cumplimiento en Cuba de uno de los Objetivos del Milenio pactados para 2015 en la Organización de Naciones Unidas (ONU).

Larreategui se estrena en la colaboración internacional gracias al Programa “Jóvenes Cooperantes” y anhela “aprender, aportar mi pequeña experiencia en obra civil y conocer el funcionamiento de la cooperación española”.

Además de la asistencia técnica al Fondo del Agua en Cuba, que incluye obras en la capital y otras cinco provincias de la isla caribeña, esta profesional contribuye en el amplio sector de Medio Ambiente, avalada por su capacitación en ingeniería ambiental.

En la actualidad, Larreategui cursa un Máster en Ingeniería Ambiental, que le tributa conocimientos en “depuración de aguas, saneamiento y gestión de sistemas”, muy necesarios para su intervención en proyectos.

En su vigésimo primera edición, el Programa “Jóvenes Cooperantes” inserta hasta junio de 2011 en las disímiles Oficinas Técnicas de Cooperación de la AECID en todo el mundo a una selección de personas menores de 29 años, licenciadas en universidades españolas y a la espera de mejoras de empleo.

# BREVES NOTICIOSOS

## AECID Y EL GOBIERNO DE CANTABRIA

El Director General de Asuntos Europeos y de Cooperación del Gobierno de Cantabria, Alberto García Cerviño, y el Coordinador General de Cooperación de la AECID en Cuba, Juan Diego Ruiz, se reunieron, el 25 de noviembre, para intercambiar experiencias sobre el trabajo en la isla y la elaboración del Marco de Asociación entre Cuba y España.

El Gobierno de Cantabria apoya durante 2010 la ejecución de dos proyectos en Cuba en materia de producción agrícola en Cienfuegos, con la Asociación Nacional de Agricultores Pequeños (ANAP), y a la mejora de servicios de un hospital en La Habana, a través del Ministerio de Salud Pública.

Según datos de la Secretaría de Estado de Cooperación Internacional de España, la Comunidad Autónoma de Cantabria destinó 757.000 euros entre 2006 y 2009 a proyectos de cooperación internacional en Cuba.

## HACIA EL MARCO DE ASOCIACIÓN

Agentes de la Cooperación Española en Cuba participaron por cuarta ocasión, el 26 de noviembre, en una sesión de trabajo para la elaboración conjunta del Marco de Asociación entre Cuba y España en materia de cooperación internacional.

Además de especialistas de la Oficina Técnica de Cooperación de la AECID y de la Consejería Cultural de España, asistieron representantes de la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo y de Organizaciones no Gubernamentales como ACSUR, MPDL, MUNDUBAT, Save the Children y Veterinarios Sin Fronteras.

Durante el encuentro, se analizaron las matrices correspondientes a la caracterización del sector de sostenibilidad ambiental y lucha contra el cambio climático, así como en lo relacionado con la apropiación, alineamiento y armonización de las distintas instituciones que trabajan en dicho ámbito de actuación.

## LABORATORIO DE COMUNICACIONES

La Universidad Politécnica de La Habana “José Antonio Echevarría” cuenta, desde finales de noviembre, con un laboratorio de investigación para comunicaciones inalámbricas que contribuirá a la puesta en marcha de procesos relacionados con la caracterización de dispositivos activos y pasivos de radiofrecuencia y microondas.

La iniciativa forma parte de un proyecto que se ha venido ejecutando desde 2007 con la Universidad de Cantabria, dentro del Programa de Cooperación Interuniversitaria de la AECID, y que durante los tres últimos años ha contado con un financiamiento de 306.000 euros.

A la inauguración del laboratorio asistió el Ministro cubano de Informática y Comunicaciones, Ramiro Valdés, el Embajador de España en Cuba, Manuel Cacho, la Rectora de esta Universidad cubana, Alicia Alonso, y el Director General de Asuntos Europeos y de Cooperación del Gobierno de Cantabria, Alberto Cerviño.

## PASOS MULTILATERALES

El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y la AECID realizaron, el 17 de noviembre, la sesión periódica de seguimiento a los proyectos de cooperación internacional que se ejecutan en la isla, como parte de acuerdos entre ambas agencias y el Gobierno de Cuba.

Entre las iniciativas conjuntas destacan los dos programas conjuntos que se ejecutan dentro del Fondo España-PNUD para los Objetivos del Milenio, en materia de prevención de la anemia infantil y procesos de descentralización en materia de desarrollo.

En cifras globales, el presupuesto asignado por parte de la Cooperación Española a los distintos proyectos del PNUD supera los 11.7 millones de dólares estadounidenses.

Con anterioridad, el 6 de octubre, tuvo lugar una sesión de intercambio de experiencias entre distintas instituciones y organismos internacionales que apoyan iniciativas canalizadas por el Programa de Desarrollo Humano Local del PNUD, incluida la AECID.



### Oficina Técnica de Cooperación

Embajada de España en La Habana  
Lonja de Comercio, Oficina 4º B., Habana Vieja,  
Ciudad de La Habana. Cuba.

Teléfonos: 866-80 28, 866-8465. Fax: 866-6240.

Correo e: [otc.cuba@aecid.co.cu](mailto:otc.cuba@aecid.co.cu) [www.aecid.co.cu](http://www.aecid.co.cu)